

А.БАЙТУРСЫНОВ АТЫНДАҒЫ ҚОСТАНАЙ Өңірлік Университеті
КОСТАНАЙСКИЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ А.БАЙТУРСЫНОВА
A. BAITURSYNOV KOSTANAY REGIONAL UNIVERSITY



Білім беру бағдарламасы
Образовательная программа
Educational program

7M02306 Аударма ісі (ағылшын тілі)/ Переводческое дело
(английский язык)/Translation study (English language)

Деңгейі/Уровень/ Level: магистратура/ Master course

Қостанай, 2021

ӘЗІРЛЕУШІЛЕР/ РАЗРАБОТЧИКИ// DEVELOPERS:

Жабаева Сәуле Сағынтайқызы – филология ғылымдарының кандидаты, доцент, шетел фило-логиясы кафедрасының меңгерушісі

Жабаева Сауле Сагинтаевна – к.ф.н., заведующая кафедрой иностранной филологии

Zhabaeva Saule Sagintayevna - candidate of Philological Sciences., Head of the Foreign Philology Department

ҰСЫНЫЛДЫ/ РЕКОМЕНДОВАНО/ RECOMMENDED:

Шетел филологиясы отырысында қарастырылды, 2021 ж. 11.03._№ 3_хаттама
Рассмотрена на заседании кафедры Иностранной филологии, протокол № 3 от 11.03. 2021_ г.

Considered at a meeting of the department, protocol No. 3_ dated 11.03._ 2021y

Ө. Сұлтанғазин атындағы педагогикалық институттың әдістемелік комиссиясында талқыланды, 2021 ж. 30.03. № 3 хаттама

Обсуждена на заседании методической комиссий педагогического института имени

У. Султангазина протокол № 3 от 30.03.2021 г.

Discussed at a meeting of the methodological commissions of the Pedagogical Institute named after U. Sultangazin, protocol No. 3 dated 30.03.2021y.

Оқу әдістемелік кеңесінің шешімімен ұсынылды, 2021 ж. 20.04.№ 4 хаттама
Рекомендована решением Учебно-методического совета, протокол № 4 от 20. 04. 2021 г.

Recommended by the decision of the Educational and Methodological Council, Protocol No. 4 dated 20.04.2021y.

Келесі құжаттар негізінде жасалды:

- Білім берудің барлық деңгейінің мемлекеттік жалпыға міндетті білім беру стандарттары, Қазақстан Республикасының Білім және ғылым министрінің 2018 жылғы 31 қазандағы № 604 бұйрығы (05.05.2020 ж. өзгертулер мен толықтырулар негізінде);
- Әлеуметтік әріптестік пен әлеуметтік және еңбек қатынастарын реттеу жөніндегі республикалық үш жақты комиссияның 2016 жылғы 16 наурыздағы бекітілген Ұлттық біліктілік шеңбері;
- "Білім" саласының салалық біліктілік шеңбері білім және ғылым саласында. Әлеуметтік әріптестік және әлеуметтік-еңбек қатынастарын реттеу жөніндегі салалық комиссияның 2019 жылғы "27" қарашадағы № 3 хаттамасымен бекітілген

Разработана на основании следующих документов:

- ГОСО всех уровней образования, утверждено приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 604 (с изменениями и дополнениями от 05.05.2020г.);
- Национальная рамка квалификаций, утвержденная протоколом от 16 марта 2016 года Республиканской трехсторонней комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений;
- Отраслевая рамка квалификаций сферы «Образование». Утверждена протоколом от № 3 от «27» ноября 2019 года Отраслевой комиссией по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений в сфере образования и науки.

Developed on the basis of the following documents:

- SES of all levels of education, approved by order of the Minister of Education and Science of the Republic of Kazakhstan dated October 31, 2018 No. 604;
- National qualifications framework approved by the protocol of March 16, 2016 by the Republican tripartite commission on social partnership and regulation of social and labor relations;
- Sectoral Qualifications Framework of the "Education" sphere. Approved by the Minutes № 3 dated "27" November 2019 of the Branch Commission on social partnership and regulation of social and labor relations in the sphere of education and science.

Білім беру бағдарламасының паспорты
Паспорт образовательной программы
Passport of the educational program

БББ коды және атауы/ Код и название ОП OP code and name	7M02306 Аударма ісі (ағылшын тілі)/ Переводческое дело (английский язык)/Translation study (English language)
Білім беру саласының коды және жіктелуі / Код и классификация области образования/ Code and classification the field of education	7M02 Өнер және гуманитарлық ғылымдар/Искусство и гуманитарные науки/ Arts and Humanities
Даярлау бағытының коды мен жіктелуі/ Білім беру бағдарламалары тобы/ Білім беру бағдарламаларының тобы Код и классификация направлений подготовки/ Группа образовательных программ / Code and classification areas of training/ Group of educational programs	7M023 Тілдер және әдебиет / Языки и литература /Language and Literature
Білім ББ түрі/ Вид ОП/ EP type	Қолданыстағы/Действующая/Acting; Жаңа/Новая/New; Инновациялық/Инновационная/ Innovative
ББХСЖ бойынша деңгейі/ Уровень по МСКО/ ISCED level	ББХСШ /МСКО/ ISCED 7
ҰБШ бойынша деңгейі/Уровень по НРК/ NQF level	ҰБШ /НРК/ NQF 7
СБШ бойынша деңгейі/ Уровень по ОРК/ ORK level	СБШ /ОРК// ORK 7 (7.1)
Оқыту нысаны/ Форма обучения/ Form of study	Күндізгі/Очное /Full time
Оқу мерзімі/Срок обучения/ Training period	1 жыл/ 1 год/1 year
Оқыту тілі/Язык обучения/ Language of instruction	қазақ және орыс/казахский, английский и русский / Kazakh, English and Russian
Кредит көлемі/ Объем кредитов/ Loan volume	Академиялық кредит/ Академических кредитов 60/ Academic credits 60 ECTS
Білім беру бағдарламасының мақсаты/ Цель образовательной программы/ The purpose of the educational program	
Аударма саласындағы мамандарды, сондай-ақ шет тілдерін білетін мамандарға мұқтаж мемлекеттік/мемлекеттік емес сектор ұйымдарында басқару саласындағы мамандарды даярлау	

Подготовка специалистов в области перевода, а также специалистов в области управления, в организациях государственного/негосударственного сектора, нуждающегося в специалистах со знанием иностранных языков
Training of specialists in the field of translation, as well as specialists in the field of management, in organizations of the state / non-state sector that need specialists with knowledge of foreign languages
Берілетін дәреже/Присуждаемая степень/ Awarded degree
"7M02306 Аударма ісі (ағылшын тілі)" білім беру бағдарламасы бойынша тіл білімі магистрі
Магистр языкознания по образовательной программе «7M02306 Переводческое дело (английский язык)»
Master of Linguistics in the educational program " 7M02306 Translation (English)"
Маман лауазымдарының тізбесі/ Перечень должностей по ОП/ List of positions on OP
Аудармашы (ауызша, жазбаша), редактор, хатшы-референт, лингвистика саласындағы маман, менеджер, іс жүргізуші
Переводчик (устный, письменный), редактор, секретарь-референт, специалист в области лингвистики, менеджер, делопроизводитель
Translator (oral, written), editor, assistant secretary, linguistics specialist, manager, clerk
Кәсіби қызмет объектілері/ Объекты профессиональной деятельности/ Objects of professional activity
Түлектің кәсіби қызметінің объектілері:: - газеттер мен журналдардың, радио мен теледидардың, баспалардың редакциялары; - бейінді Ғылыми ұйымдар, кітапханалар, мәдениет ұйымдары ; ; - халықаралық ұйымдар; - қоғаммен байланыс бөлімдері
Объектами профессиональной деятельности выпускника являются: - редакции газет и журналов, радио и телевидения, издательства; - профильные научные организации, библиотеки, организации культуры; - международные организации; - отделы по связям с общественностью
The objects of the graduate's professional activity are: - editorial offices of newspapers and magazines, radio and television, publishing houses; - specialized scientific organizations, libraries, cultural organizations; - international organizations; - public relations departments
Кәсіби қызмет түрлері/ Виды профессиональной деятельности/ Professional activities
- аудармашылық; - ақпараттық-аналитикалық; - шығармашылық; - баспа; - ұйымдастырушылық-басқарушылық
- переводческая; - информационно-аналитическая; - творческая; - издательская; - организационно-управленческая
- translation service; - information and analytical; - creative; - publishing company; - organizational and managerial
Кәсіби қызметінің функциялары/ Функции профессиональной деятельности/ Functions of professional activity
- аудармаларды орындау;

- мәтіндерді, оның ішінде шет тілдеріндегі мәтіндерді редакциялау; - халықаралық ұйымдар мен бизнес құрылымдарда іскерлік құжаттаманы шет тілдерінде жүргізу.
- выполнение переводов; - редактирование текстов, в том числе на иностранных языках; - ведение деловой документации на иностранных языках в международных организациях и бизнес структурах.
- making transfers; - editing of texts, including in foreign languages; - conducting business documentation in foreign languages in international organizations and business structures.
БББ бойынша оқу нәтижелері/ Результаты обучения по ОП/ EP learning outcomes
ON1 ана тілінде және шет тілінде байланыс жасау ON2 оқытылатын салада одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдыларын дамыту; ON3 анықтамалық әдебиетте және компьютерлік желілерде ақпарат іздеуді қоса алғанда, аударманы орындауға дайындық әдістемесін меңгеру; бастапқы тұжырымды дәл қабылдауға ықпал ететін аударма алдындағы талдау әдістемесін меңгеру ON4 лексикалық эквиваленттілік нормаларын сақтай отырып, бастапқы мәтіннің стилистикалық және уақытша сипаттамаларын ескере отырып, аударма мәтінінің грамматикалық, синтаксистік және стилистикалық нормаларын сақтай отырып, ауызша дәйекті аударма мен визуалды-ауызша аударманы орындау қабілетіне ие болу ON5 әлеуметтік, этникалық, конфессиялық, мәдени және өзге де айырмашылықтарды толерантты қабылдай отырып, кәсіби міндеттерді шешу кезінде ынтымақтастықты қамтамасыз ету мақсатында мәдениетаралық өзара іс-қимылдың әртүрлі нысандарын жүзеге асыру ON6 күрделі және экс-тремалды жағдайларда психологиялық тұрақтылықты көрсету қабілетіне ие болу, оның ішінде бір жұмыс тілінен екіншісіне тез ауысу
ON1 Осуществлять коммуникацию на родном и иностранном языке ON2 Развивать навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области; ON3 Владеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной литературе и компьютерных сетях; владеть методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания ON4 Обладать способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода ON5 Осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия ON6 Обладать способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой
ON1 Communicate in your native and foreign languages ON2 Develop the learning skills necessary for independent continuation of further education in the field of study; ON3 Possess the methodology of preparing for translation, including searching for information in reference literature and computer networks; possess the methodology of pre-translation analysis, which contributes to the accurate perception of the original utterance ON4 Have the ability to perform consecutive interpretation and visual interpretation in compliance with the norms of lexical equivalence, taking into account the stylistic and temporal characteristics of the source text, observing the grammatical, syntactic and stylistic norms of the translation text ON5 To carry out various forms of intercultural interaction in order to ensure cooperation in solving

professional tasks, tolerantly perceiving social, ethnic, confessional, cultural and other differences
ON6 To have the ability to show psychological stability in difficult and extreme conditions, including quickly switching from one working language to another

Білім беру бағдарласының мазмұны/Содержание образовательной программы/ Content of the educational program

Модульдің атауы/ Название модуля/ Module name	Модуль бойынша ОН/ РО по модулю/ Module learning outcomes	Компонент циклі (МК, ЖОО, ТК)/Цикл, компонент (ОК, ВК, КВ)/ Cycle, component (OK, VK, KV)	Пәндер коды /Код дисциплины/ The code disciplines	Пәннің /тәжірибенің атауы/ Наименование дисциплины /практики/ Name disciplines / practices	Пәннің қысқаша мазмұны/ Краткое описание дисциплины / Brief description of the discipline	Кредиттер саны/ Кол-во кредитов/ Number of credits	Семестр/ Semester	Қалыптасатын компетенциялар (кодтары) /Формируемые компетенции (коды)/ Formed competencies (codes)
Жалпы кәсіби пәндер/Общие профессиональные дисциплины/General professional disciplines	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 1, ON 2, ON 5 / После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 1, ON 2, ON 5 / Upon successful completion of the module, the student will: ON 1, ON 2, ON 5	БП ЖОО К	ShT 5201	Шет тілі (кәсіби)	Пәнді оқу кезінде магистрлер оқытылатын лексикалық және грамматикалық тақырыптар шегінде шет тілінде ауызша және жазбаша қарым-қатынас дағдыларын меңгереді. Кәсіби қызмет саласында арнайы және ғылыми әдебиетті түсіну дағдыларын дамытуға көп көңіл бөлінеді.	2	1	ON 1 ON 5
		БД ВК	IYa 5201	Иностранный язык (профессиональный)	При изучении данной дисциплины магистраты овладевают навыками устного и письменного общения на иностранном языке в пределах изучаемых лексических и грамматических тем. Большое внимание уделяется развитию навыков понимания специальной и научной литературы в сфере профессиональной деятельности.			
		BD	FL	Foreign Language	When studying this discipline, postgraduates master the			

		UC	5201	(professional)	skills of oral and written communication in a foreign language in the context of the studied lexical and grammatical topics. Much attention is paid to the development of skills of understanding special and scientific literature in the field of professional activity.			
		БП ЖОО К	Men 5202	Менеджмент	Пән магистранттардың теориялық ұстанымдарын, әдістемелік негіздерін түсінуін және қазіргі ұйымдардың қызметін басқару әдістерін меңгеруін қамтамасыз етеді. Пән менеджмент саласындағы жаңа ғылыми және практикалық жетістіктермен және менеджментке қазіргі заманғы көзқарастармен таныстырады, магистранттар жаһандық ауқымда және шағын бизнесте менеджмент мәселелерін, ұйымдастырушылық мінез-құлық пен көшбасшылық стилдерінің динамикасын зерттейді.	2	1	ON 2
		БД ВК	Men 5202	Менеджмент	Дисциплина дает осмысление и понимание магистрантами теоретических положений, методических основ и овладение методами управления деятельностью современных организаций. Дисциплина знакомит с новейшими научными и практическими достижениями в области менеджмента и современных взглядов на менеджмент, магистранты изучают проблемы менеджмента в глобальном масштабе и малом бизнесе, динамику организационного поведения и стилей лидерства.			
		BD UC	Man 5202	Management	The discipline provides students with understanding and understanding of theoretical positions, methodological foundations and mastering the methods of managing the activities of modern organizations. The discipline introduces new scientific and practical achievements in the field of management and modern views on management, undergraduates will study the problems of management on a global scale and small business, the dynamics of organizational behavior and leadership styles.			
		БП ЖОО	BP 5203	Басқару психологиясы	Пән магистранттардың басқару психологиясының теориялық-әдіснамалық негіздерін түсінуін және	2	1	ON 2

		К			түсінуін, басқару үрдістері жүйесіндегі тұлғаның рөлі мен орны туралы түсінігін береді, басқару қызметінің және басқару өзара әрекетінің мәнін ашады. Магистранттар персоналды басқару принциптері мен әдістерін, мотивация теориясын, басқарушылық шешімдерді қабылдауды зерттейді, басқару ортасындағы басшылық, көшбасшылық және тұлғааралық коммуникация дағдыларын алады.			
		БД ВК	PU 5203	Психология управления	Дисциплина дает осмысление и понимание магистрантами теоретико-методологических основ психологии управления, представление о роли и месте личности в системе управленческих процессов, раскрывает сущность управленческой деятельности и управленческого взаимодействия. Магистранты изучают принципы и методы управления персоналом, теории мотивации, принятия управленческих решений, получают навыки руководства, лидерства и межличностной коммуникации в управленческой среде.			
		BD UC	PM 5203	Psychology of management	The discipline provides postgraduates with an understanding of the theoretical and methodological foundations of management psychology, an idea of the role and place of the individual in the system of management processes, reveals the essence of management activities and management interaction. Postgraduates will study the principles and methods of personnel management, the theory of motivation, management decision-making, and gain skills in administration, leadership, and interpersonal communication in the management environment.			
Кәсіби қарым-қатынас/Профессиональная коммуника-	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 1, ON 3, ON 4, ON 5, ON 6 / После успешного завершения модуля обучающийся будет:	БП ТК	AP 5204	Аударма прагматикасы	Мәтіннің прагматикалық потенциалы ұғымы аудармадағы түпнұсқаның прагматикалық потенциалының туындысы болып табылады. Аударманың түпнұсқаның прагматикалық бағытына тәуелділігі. Ко-диоллингвистикалық факторлардың прагматикалық функциялары. Аудармада original коммуникативті әсерінің берілуі. Мәтіннің прагматикалық			ON1 ON3 ON4 ON5 ON6

ция/Professional communication	ON 1, ON 3, ON 4, ON 5, ON 6 / Upon successful completion of the module, the student will: ON 1, ON 3, ON 4, ON 5, ON 6				бейімделуі. Прагматикалық" супер міндет " аударма түсінігі. Түпнұсқаның ресми ерекшеліктерін ойнату үшін орнату. Қара, жұмыс және ресми аударма. Аударманы стилизациялау және жаңғырту . Аударма прагматикасындағы экстраполяция факторлары.			
		БД КВ	РР 5204	Прагматика перевода	Понятие прагматического потенциала текста Воспроизведение прагматического потенциала оригинала при переводе. Зависимость перевода от прагматической направленности оригинала . Прагматические функции социолингвистических факторов. Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала. Прагматическая адаптация текста перевода. Понятие прагматической «сверхзадачи» перевода. Установка на воспроизведение формальных особенностей оригинала. Черновой, рабочий и официальный перевод. Стилизация и модернизация перевода . Экстрапереводческие факторы в прагматике перевода.			
		BD EC	PT 5204	Pragmatics of translation	The concept of the pragmatic potential of the text is the product of the pragmatic potential of the original when translating. The dependence of the translation on the pragmatic orientation of the original . Pragmatic functions of sociolinguistic factors. The transfer of the communicative effect of the original in translation. Pragmatic adaptation of the translation text. The concept of a pragmatic "super-task" of translation. Setting to reproduce the formal features of the original. Black-and-white, working and official translation. Stylization and modernization of translation . Extra-translation factors in the pragmatics of translation.			
		БП ТК	КТМ ККМ 5204	Коммуникация теориясы және мәдениетаралық қарым-қатынастың қазіргі мәселе-	Курс әр түрлі мәдениетке жататын жеке тұлғалар мен топтар арасындағы қарым-қатынас пен қарым-қатынастың әртүрлі формаларының жиынтығын қарауға арналған.Бұл пәннің мақсаты-қазіргі коммуникативистикада қолданылатын негізгі теориялық концепциялар мен терминдердің мазмұнын жан-			ON1 ON5 ON6

				лері	жақты ашу, магистранттарда әлеуметтік мәдениетаралық коммуникация феноменімен байланысты мәселелерді зерделеудің негізгі зерттеу тәсілдері туралы түсінік қалыптастыру.			
		БД КВ	TKSP MO 5204	Теория коммуникации и современные проблемы межкультурного общения	Курс посвящён рассмотрению совокупности разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам. Цель данной дисциплины - всестороннее раскрытие содержания основных теоретических концепций и терминов, используемых в современной коммуникативистике, формирование у магистрантов представления об основных исследовательских подходах к изучению проблем, связанных с феноменом социальной межкультурной коммуникации.			
		BD EC	TCMP IC 5204	Theory of communication and modern problems of intercultural correlation	The course is devoted to the consideration of the series of various forms of relations and communication between individuals and groups belonging to different cultures. The purpose of this discipline is a comprehensive disclosure of the content of the main theoretical concepts and terms used in modern communication studies, the formation of postgraduates' ideas about the main research approaches to the study of problems related to the phenomenon of social intercultural communication.			
		КП ЖО- ОК	АТРЗ А 5301	Аударма теориясы мен практикасының заманауи әдіснамасы	Курс барысында магистранттар аударма теориясы мен практикасының қазіргі заманғы методологиясының негізгі ережелерін, аудармаға когнитивтік-коммуникативтік көзқарас негізінде қазіргі лингвоаударма зерттеулерінің негізгі процедураларын, аударманың негізгі тәсілдері мен тәсілдерін терең меңгерту, магистранттардың өзіндік ғылыми-зерттеу және тәжірибелік жұмыстарына алғышарттар жасау арқылы меңгереді.			ON1 ON3 ON4 ON5 ON6
		ПД ВК	SMTP Р	Современная методология	В ходе курса происходит овладение магистрантами основными положениями современной методологии			

			5301	теории и практики перевода	теории и практики перевода, основными процедурами современных лингво-переводческих исследований на основе когнитивно-коммуникативного подхода к переводу, более глубокое овладение основными способами и приемами перевода, создание предпосылок для самостоятельной научно-исследовательской и практической работы магистрантов.			
		PD UC	MMT PT 5301	Modern methodology of the theory and practice of translation	During the course, the students master the basic principles of modern methodology of translation theory and practice, the basic procedures of modern linguistic and translation research based on the cognitive and communicative approach to translation, a deeper mastery of the main methods and techniques of translation, and the creation of prerequisites for independent research and practical work of postgraduates.			
		КП ЖО- ОК	GBSh AKB 5302	XX-XXI ғасыр Батыс пен Шығыс әдебиетінің қазіргі бағыты	Курс әдеби үрдістің заңдылықтарын қарастырады; тарихи және әлеуметтік-мәдени контекстегі Батыс және Шығыс елдеріндегі қазіргі әдеби бағыттардағы әртүрлі өкілдердің орны мен рөлін қарастырады. Курс магистранттарға шетел әдебиетінің қазіргі жай-күйін сипаттайтын феномендерді қолдануға мүмкіндік береді. Пән аясында постпостмодернизм және постфеминизм, жаңа тарихизм және медиацентризм және т. б. қарастырылады.	5	1	ON 5
		ПД ВК	STLZ VRS 5302	Современные тенденции в литературах Запада и Востока на рубеже XX-XXI столетий	Курс рассматривает закономерности литературного процесса; место и роль различных представителей современных литературных направлений в странах Запада и Востока в историческом и социокультурном контексте. Курс позволяет магистрантам обратиться к феноменам, характеризующим современное состояние зарубежной литературы. В рамках дисциплины рассматриваются постпостмодернизм и постфеминизм, новый историзм и медиацентризм и др.			
		PD UC	MTL WEL	Modern tendencies in Literature	The course examines the regularities of the literary process; the place and role of various representatives of			

			5302	of the West and the East in the late XXth - XXI c.	modern literary trends in the countries of the West and East in the historical and socio-cultural context. The course allows postgraduates to address the phenomena that characterize the current state of foreign literature. The discipline examines post-postmodernism and post-feminism, new historicism and media centrism, etc.			
Аударма технологиясы/Технология перевода/Technology of the translation	Модульді сәтті аяқтағаннан кейін білім алушы қаблетті: ON 1, ON 3, ON 4, ON 5, ON 6 / После успешного завершения модуля обучающийся будет: ON 1, ON 3, ON 4, ON 5, ON 6 / Upon successful completion of the module, the student will: ON 1, ON 3, ON 4, ON 5, ON 6	КП ТК	GSMA 5303	Ғылыми стильдегі мәтіндерді аудару	Курс арнайы мәтіндерді бастапқы тілден (шетел тілі) аударылатын тілге (АТ) аудару мәселелерін қарастыруға арналған. Курстың мақсаты-агристиранттарды ғылыми-техникалық аударманың негізгі мәселелерімен таныстыру, ұсыныстар беру және екі тіл (орыс және ағылшын) мәтіндерін салыстыру негізінде ғылыми мәтіндерді аудару кезінде барабарлыққа жету әдістерінің практикалық дағдыларын үйрету.			ON1 ON3 ON5 ON6
		ПД КВ	PTNS 5303	Перевод текстов научного стиля	Курс посвящён рассмотрению вопросов перевода специальных текстов с исходного языка (ИЯ) на переводящий язык (ПЯ). Входе курса целью является ознакомить агистрантов с основными проблемами научно-технического перевода, дать рекомендации и привить практические навыки методов достижения адекватности при переводе научных текстов на основе сопоставления текстов двух языков (русского и английского).			
		PD EC	TST 5303	Translation of scientific texts	The course is devoted to the issues of translation of special texts from the source language(s) to the target language(s). The course aims to introduce the main problems of scientific and technical translation to the students, to give recommendations and to instill practical skills of methods of achieving adequacy in the translation of scientific texts based on the comparison of texts of two languages (Russian and English).			
		КП ТК	ALGA 5303	Аударманың лексикалық және грамматикалық аспектілері	Пәнді оқу студенттерді екі тілді коммуникация актісі ретінде аударма процесінің ерекшелігімен, аудармалылық және мәтіннің баламалылығы мәселелерімен, аударма бірліктерімен, аударманың түрлері мен			ON1 ON3 ON5 ON6

					формаларының жіктелуімен, аударманың лексикалық, грамматикалық аспектілерімен таныстыруға, сонымен қатар тиімді мәдениетаралық қарым-қатынас мақсаттары үшін қажетті аударма құзыреттілігін қалыптастыру үшін теориялық негіз құруға бағытталған.			
		ПД КВ	LGAP 5303	Лексико-грамматические аспекты перевода	Изучение дисциплины призвано ознакомить обучающихся со спецификой процесса перевода как акта двуязычной коммуникации, с проблемой переводимости и адекватности текста, единицами перевода, классификацией видов и форм перевода, лексических, грамматических аспектов перевода, и тем самым создать теоретическую основу для формирования у обучающихся переводческих компетенций, необходимых для целей эффективного межкультурного общения.			
		PD EC	LGAT 5303	Lexical and grammatical aspects of translation	The study of the discipline is designed to familiarize students with the specifics of the translation process as an act of bilingual communication, with the problem of translatability and adequacy of the text, translation units, classification of types and forms of translation, lexical and grammatical aspects of translation, and thus create a theoretical basis for the formation of students' translation competencies necessary for effective intercultural communication.			
		КП ТК	ARA 5304	Ауызша ретті аударма	Курсты меңгеру барысында ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен орыс тіліне ресми сөздерінің мәтіндерін, сұхбаттарды, баяндамаларды, қоғамдық-саяси, әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағыттағы сөздерін орфографиялық, орфоэпиялық, лексикалық және грамматикалық бастапқы тіл мен аударма тілінің нормаларын есепке ала отырып, ауызша түрде аудару дағдылары мақсатты түрде дамиды.			ON1 ON4 ON5 ON6
		ПД КВ	UPP 5304	Устный последовательный пе-	В ходе освоения курса целенаправленно развиваются навыки устного последовательного пере-			

				ревод	вода с анлийского языка на русский и с русского языка на анлийский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, вы-ступлений общественно-политической, соци-ально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перево-да.			
		PD EC	OCT 5304	Oral consecutive translation	Skills of consecutive interpretation (English – Russian and Russian – English) of texts of official speeches, interviews, reports, and socio-political, socio-economic, and general cultural statements are purposefully developed during the course, taking into account the orthographic, orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the target language.			
		КП ТК	EShT A 5304	Екінші шетел тілінде аудару	Курсты оқу барысында неміс /француз тілінен орыс тіліне және орыс тілінен неміс/француз тілдеріне неміс-саяси, әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағыттарға бастапқы тіл мен аударма тілінің орфографиялық, орфоэпиялық, лексикалық және грамматикалық нормаларын есепке ала отырып, аударма дағдысы дамиды.			ON1 ON3 ON4 ON5 ON6
		ПД КВ	PVIYa 5304	Перевод на втором ИЯ	В ходе изучения курса развиваются навыки перевода с немецкого /французского языка на русский и с русского языка на немец-кий/французский языки текстов общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической норм исходного языка и языка перевода.			
		PD EC	TSFL 5304	Translation in the second foreign language	Skills of translation (German/French – Russian and Russian – German/French) of the socio-political, socio-economic and general cultural texts are developed during the course, taking into account the orthographic, orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the target language.			
		КП	ОР	Өндірістік прак-	Өндірістік практика тұрақты кәсіби құзыреттерді	5	2	ON 1

		ЖО-ОК	5303	тикасы	қалыптастыру, қойылған міндеттерді өз бетінше және сапалы орындау және негізделген шешімдер қабылдау қабілетін қалыптастыру, магистрлік диссертацияны дайындау және жазу үшін эмпирикалық материалдарды жинау, кәсіби қызметке деген ынтаны нығайту мақсатында жүргізіледі.			ON 3 ON 4 ON 5 ON 6
		ПД ВК	PP 5303	Производственная практика	Производственная практика проводится с целью формирования устойчивых профессиональных компетенций, формирования способности самостоятельно и качественно выполнять поставленные задачи и принимать обоснованные решения, сбора эмпирического материала для подготовки и написания магистерской диссертации, укрепления мотивации к профессиональной деятельности.			
		PD UC	IP 5303	Industrial practice	Industrial practice is carried out with the aim of forming stable professional competencies, forming the ability to independently and efficiently perform tasks and make informed decisions, collecting empirical material for preparing and writing a master's thesis, strengthening motivation for professional activity.			
Эксперименттік-зерттеу жұмысы /Экспериментально-исследовательская работа/ Experimental research work		МЭЗ Ж	5401	Тағылымдамадан өту мен магистрлік жобаны орындауды қамтитын магистранттың эксперименттік-зерттеу жұмысы	Эксперименттік-зерттеу жұмысы ғылыми жетекшінің басшылығымен магистрантпен толтырылады. Жұмыстардың бағыты магистрлік жобаның тақырыбына сәйкес айқындалады.	13	2	
		ЭИРМ	5401	Экспериментально-исследовательская работа ма-	Экспериментально-исследовательская работа выполняется магистрантом под руководством научного руководителя. Направление работ определяется в соответствии с темой магистерского проекта.			

				гистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерского проекта				
		МЖР Қ	5401	Experimental research work of a master student, including internship and writing of Master's thesis	Experimental research work is carried out by a master's student under the guidance of a scientific supervisor. The direction of the work is determined in accordance with the topic of the master's project.			
				Магістрлік жобаны рәсімдеу және қорғау		12	2	
		ОиЗМ П		Оформление и защита магистерского проекта				
				Writing and defending of master's project				